

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Пекаревский Борис Владимирович
Должность: Проректор по учебной и методической работе
Дата подписания: 10.09.2021 00:47:18
Уникальный программный ключ:
3b89716a1076b80b2c167df0f27c09d01782ba84



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный технологический институт
(технический университет)»
(СПбГТИ(ТУ))**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе

_____ А.В. Гарабаджиу

« _____ » _____ 201_ г.

Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки

38.06.01 Экономика

Направленность программы аспирантуры

Экономика и управление народным хозяйством

Квалификация

Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Форма обучения

Очная

Санкт-Петербург

2018

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Разработчик (должность)	Подпись	Ученое звание, инициалы, фамилия
Доцент	_____	Доцент И.С. Макарова

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» обсуждена на заседании кафедры иностранных языков протокол от «___» _____ 201__ г. № _____

Заведующий кафедрой к.ф.н., доцент _____ А.В. Юнг

Одобрено методической комиссией факультета экономики и менеджмента протокол от «___» _____ 201__ г. № _____

Председатель к.э.н., доцент _____ О.А. Дудырева

СОГЛАСОВАНО

Руководитель направленности подготовки «Экономика и управление народным хозяйством»		Доцент А.А. Воронов
Директор библиотеки		Т.Н. Старостенко
Начальник отдела аспирантуры и докторантуры		Доцент О.Н. Еронько

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	04
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	06
3. Объем дисциплины	06
4. Содержание дисциплины	06
4.1. Разделы дисциплины и виды занятий.....	06
4.2. Занятия лекционного типа.....	07
4.3. Занятия семинарского типа (семинары и практические занятия).....	08
4.4. Самостоятельная работа обучающихся.....	16
4.4.1. Темы рефератов.....	21
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	21
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.....	21
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	22
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	23
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	23
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	24
10.1. Информационные технологии.....	24
10.2. Программное обеспечение.....	24
10.3. Информационные справочные системы.....	24
11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	24
12. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья	25
Приложения: 1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.....	26

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы аспирантуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенции	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной формах при работе в российских и международных исследовательских коллективах.</p> <p>Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом.</p> <p>Владеть: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках	<p>Знать: фонетические, лексико-грамматические и стилистические особенности, необходимые для представления информации о результатах научной деятельности в письменной и устной формах научной коммуникации на государственном (русском) и иностранных языках; нормативные аспекты перевода, эквивалентность перевода,</p>

		<p>переводческие соответствия, специфику перевода научного текста с государственного (русского) на иностранные языки; методы и технологии научной коммуникации на государственном (русском) и иностранных языках.</p> <p>Уметь: извлекать профессионально-значимую информацию в процессе чтения оригинальной научной литературы на государственном (русском) и иностранных языках по направлению/направленности подготовки с опорой на фоновые профессиональные знания; работать со словарями, справочными материалами, базами данных на государственном (русском) и иностранных языках; осуществлять письменный/устный перевод научных текстов; составлять аннотацию текста по направлению/направленности подготовки на государственном (русском) и иностранных языках; делать устные, составлять письменные сообщения на государственном (русском) и иностранных языках, связанные с направлением/направленностью исследования, следуя основным нормам и правилам, принятым в научном общении на государственном (русском) и иностранных языках.</p> <p>Владеть: навыками анализа, перевода, аннотирования текста по направлению/направленности подготовки на государственном (русском) и иностранных языках; различными современными методами и технологиями письменной/устной научной коммуникации на государственном (русском) и иностранных языках.</p>
--	--	--

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в цикл дисциплин – Блок 1. Блок 1 «Дисциплины (модули)», Базовая часть Б.1Б.02. «Иностранный язык» и изучается на 1 курсе в 1-2 семестрах.

В методическом плане дисциплина опирается на элементы компетенций, формируемых при изучении дисциплин «История и философия науки», «Методология научного исследования».

Полученные в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» знания, умения и навыки могут быть использованы в научно-исследовательской работе аспиранта и при выполнении научно-квалификационной работы (диссертации).

3. Объем дисциплины.

Вид учебной работы	Всего, академических часов
	Очная форма обучения
Общая трудоемкость дисциплины (зачетных единиц/ академических часов)	5/180
Контактная работа с преподавателем:	60
занятия лекционного типа	-
занятия семинарского типа, в т. ч. семинары, практические занятия	60
КСР	-
другие виды контактной работы	-
Самостоятельная работа	66
Форма текущего контроля (Кр, реферат, РГР, эссе)	Реферат
Форма промежуточной аттестации (зачет, зачет с оценкой, экзамен)	Кандидатский экзамен (54)

4. Содержание дисциплины.

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Занятия лекционного типа, акад. часы	Занятия семинарского типа, акад. часы (семинары и/или практические занятия)	Самостоятельная работа, акад. часы	Формируемые компетенции
1.	Составление аннотаций научных текстов по направлению/направленности подготовки, написание статей на изучаемом иностранном языке		20	16	УК-3 УК-4

	для международных изданий.				
2.	Написание докладов и составление презентаций по теме диссертационного исследования для российских и международных конференций в соответствии с международными нормами.		12	16	УК-3 УК-4
3.	Составление диалогических и монологических критических высказываний, как по теме своего исследования, так и по темам коллег.		10	12	УК-3 УК-4
4.	Лексико-грамматические и стилистические особенности научного стиля текстов на государственном (русском) и на иностранном языке.		8	10	УК-3 УК-4
5.	Перевод текстов научного стиля с иностранного языка на государственный (русский) и с государственного (русского) на иностранный язык.		10	12	УК-3 УК-4
	Итого:		60	66	

4.2. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрены.

4.3. Занятия семинарского типа (семинары и практические занятия).

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
4,5	<p><i>English.</i> Economics as a social science. Economic systems, the tasks of productions and distributions. Traditional economies, market economies, command economies.</p> <p>Структура предложения. Порядок слов повествовательного предложения. Признаки группы сказуемого, подлежащего, дополнения, обстоятельства. Вопросительные и отрицательные предложения. Видовременные формы (Simple, Progressive, Perfect) в действительном залоге.</p> <p>Нормативные аспекты перевода. Эквивалентность перевода.</p> <p><i>Deutsch.</i> Wirtschaft als Sozialwissenschaft. Wirtschaftssysteme, die Aufgaben von Produktionen und Verteilungen. Traditionelle Volkswirtschaften, Marktwirtschaften, Kommandowirtschaften.</p> <p>Глагольные временные формы Indikativ Aktiv.</p> <p><i>Français.</i> L'économie comme science sociale. Les systèmes économiques, les tâches des productions et des distributions. Les économies traditionnelles, celles de marché, planifiées.</p> <p>Структура французского предложения. Порядок слов повествовательного предложения. Признаки группы сказуемого, подлежащего, дополнения, обстоятельства. Вопросительные и отрицательные предложения. Система времен изъявительного наклонения в действительном залоге.</p> <p>Нормативные аспекты перевода. Эквивалентность перевода.</p>	4	Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод погружения.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
2,3,4,5	<p><i>English.</i> The factors of production. Social and political problems of employment, individual freedom and human rights. Временные формы (Simple, Progressive, Perfect) в страдательном залоге. Согласование временных форм. Основные способы словообразования. Отглагольные существительные. Переводческие соответствия, специфика перевода научного текста. Структура и особенности написания статьи на государственном и иностранном языке. <i>Deutsch.</i> Die Faktoren der Produktion. Soziale und politische Probleme der Beschäftigung, der individuellen Freiheit und der Menschenrechte. Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt. Глагольные временные формы Indikativ Passiv. <i>Français.</i> Les facteurs de production. Les problèmes socio-politiques de l'emploi, de la liberté individuelle et des droits de l'homme. Временные формы в страдательном залоге во французском языке. Согласование временных форм. Основные способы словообразования. Отглагольные существительные. Переводческие соответствия, специфика перевода научного текста.</p>	4	<p>Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод сбора и обработки данных. Написание статьи по теме собственного научного исследования.</p>

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
2,3,4,5	<p><i>English.</i> Capital as an important part of the community's wealth. Working and fixed capital. Realization of harmonious development of economic subjects of different levels.</p> <p>Фразеология. Фразеологические сочетания. Фразеологические единства.</p> <p>Категория модальности. Модальные глаголы и их эквиваленты. Синтаксические модальные конструкции.</p> <p>Особенности научно-технического текста. Научно-техническая терминология. Многозначные лексические единицы.</p> <p>Особенности составления доклада по теме исследования на иностранном языке.</p> <p><i>Deutsch.</i> Kapital als ein wichtiger Teil des Reichtums der Gemeinschaft. Arbeits- und Fixkapital. Realisierung einer harmonischen Entwicklung von Wirtschaftsthemen auf verschiedenen Ebenen.</p> <p><i>Français.</i> Le capital comme part importante de la richesse de la communauté. Le capital de travail et le capital fixe. La réalisation du développement harmonique des agents économiques de niveaux différents.</p>	6	Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод сбора и обработки данных.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1-5	<p><i>English.</i> Types of business organization. Joint stock companies – private and public: their turnover, profits, assets, liabilities. Сослагательное наклонение. Аналитические формы сослагательного наклонения. Случаи употребления форм сослагательного наклонения. Условные предложения первого, второго и третьего типов. Основы лексикографии, виды и разновидности словарей. Современные электронные словари в переводческой деятельности. Методика аннотирования научных текстов на иностранном языке. Подготовка презентации по теме исследования.</p> <p><i>Deutsch.</i> Arten der Geschäftsorganisation. Aktiengesellschaften - private und öffentliche: ihre Umsätze, Gewinne, Vermögenswerte, Verbindlichkeiten. Местоимение <i>man</i>. Коррелятивная функция местоименных наречий. Указательные местоимения в качестве замены существительных.</p> <p><i>Français.</i> Les types d'organisation de l'activité commerciale. Les sociétés de capitaux privées et publiques: leurs circuits monétaires, profits, actifs, passifs. Местоимение <i>on</i>. Условное наклонение. Аналитические формы условного наклонения. Случаи употребления форм условного наклонения. Условные предложения первого, второго и третьего типов. Основы лексикографии, виды и разновидности словарей. Современные электронные словари в переводческой деятельности. Методика аннотирования научных текстов на французском языке.</p>	6	Метод мозгового штурма. Презентация доклада по теме собственного научного исследования.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1-5	<p>English. Prices and markets. Relationships between market prices and demand. The basic law of supply. Грамматический материал: причастия настоящего и прошедшего времени. Причастные обороты. Синтаксические функции причастных конструкций и особенности их перевода на государственный (русский) язык. Сокращения. Буквенные сокращения. Слоговые сокращения. Усеченные слова. Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p> <p>Deutsch. Preise und Märkte. Geldfonds der Betriebe. Selbstkosten. Beziehungen zwischen den Marktpreisen und der Nachfrage. Grundgesetz der Versorgung.</p> <p>Français. Les prix et les marchés. Les relations entre les prix de marché et la demande. La loi fondamentale de l'offre.</p>	4	Групповая дискуссия. Редактирование статей по теме собственного научного исследования.
1-5	<p>English. Functions of money. Banking and monetary policy. Types of inflation. Hyperinflation and suppressed inflation and their effects. Герундий, герундиальные конструкции, их перевод на русский язык. Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p> <p>Deutsch. Funktionen von Geld. Bank- und Geldpolitik. Arten der Inflation. Hyperinflation und unterdrückte Inflation und deren Auswirkungen. Распространенное определение и его перевод на русский язык. Дополнительные трудности, встречающиеся при узнавании распространенного определения в тексте и переводе его на русский язык.</p> <p>Français. Les fonctions de l'argent. Les politiques bancaires et monétaires. Les types de l'inflation. L'hyperinflation et l'inflation enrayée, leurs effets. Герундий и герундиальные конструкции во французском языке, их перевод на русский язык. Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p>	4	Метод критического мышления. Научная дискуссия, составление диалогов по темам исследования.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1-5	<p><i>English.</i> Economic policy. Macro-economics and micro-economics. A model of economy. The circular flow of income. Формы, функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты и их перевод на русский язык. Основные виды переводческих соответствий. Составление полилогов по темам исследования.</p> <p><i>Deutsch.</i> Wirtschaftspolitik. Makroökonomie und Mikroökonomie. Das Wirtschaftsmodell. Differenzen zwischen Realität und Modellrechnung. Der zirkuläre Einkommensstrom.</p> <p><i>Français.</i> La politique économique. La économiques. La circulation des revenus.</p>	6	Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод погружения.
2,3,4,5	<p><i>English.</i> The meaning and factors of economic growth. Specialization and mobility. Specialization and the size of the market. Анализ и перевод сложного предложения. Виды предложений, сложное предложение, типы связей в предложении. Использование терминологии в научном тексте. Связность и логичность письменной научной речи.</p> <p><i>Deutsch.</i> Wirksame Faktoren des Wirtschaftswachstums. Spezialisierung und Mobilität. Die Ziele der Marktforschung. Spezialisierung und die Größe des Marktes.</p> <p><i>Français.</i> La notion de croissance économique et ses facteurs. La spécialisation et la mobilité. La spécialisation et l'étendue du marché.</p>	6	Написание научного эссе на иностранных языках о перспективах собственного научного исследования.
2,3,4,5	<p><i>English.</i> The location of industry. Natural advantages. Industrial structure and efficiency. Особенности профессионально ориентированных и специальных видов перевода. Лексико-фразеологические, грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности.</p> <p><i>Deutsch.</i> Der Standort der Industrie. Natürliche Vorteile. Betriebliche Funktionen. Struktur und Effizienz der Industrie.</p> <p><i>Français.</i> La localisation de l'industrie. Les avantages naturels. La structure et le rendement de production.</p>	6	Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод сбора и обработки данных.

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Иновационная форма
1-5	<p><i>English.</i> Basic directions of the scientific-research work of the benchmark department. Conduction of the chemical experiments in the laboratory. Preparation of the report and the presentation for the scientific conference.</p> <p>Особенности построения устного монологического высказывания на иностранном языке на тему научного исследования.</p> <p>Особенности написания аннотации (abstract) научной статьи по теме собственного научного исследования.</p> <p><i>Deutsch.</i> Haupttrichtungen der Forschungsarbeit am Lehrstuhl. Durchführung der Experimente im Labor. Vorbereitung eines Vortrags für eine wissenschaftliche Konferenz.</p> <p><i>Français.</i> Les domaines de base de l'activité de recherche scientifique de la chaire de référence. La réalisation des expériences biologiques in vitro. La préparation de l'exposé et de la présentation pour une conférence scientifique.</p>	4	<p>Дискуссия.</p> <p>Составление аннотации научной статьи на иностранных языках.</p>
1-5	<p><i>English.</i> The economics of population. An expanding population and increased demands for goods and services.</p> <p>Организация и проведение обсуждения научных докладов по теме исследования. Структура написания научной статьи по специальности.</p> <p><i>Deutsch.</i> Die Ökonomie der Bevölkerung. Wachsende Bevölkerung und erhöhte Nachfrage nach Gütern und Dienstleistungen.</p> <p><i>Français.</i> L'économie de la population. La population croissante et la demande de biens et de services en progrès.</p>	4	<p>Устная презентация предварительных результатов собственного научного исследования.</p>

№ раздела дисциплины	Наименование темы и краткое содержание занятия	Объем, акад. часы	Инновационная форма
1-5	<p><i>English.</i> Competition in theory and practice. The economic model of perfect competition. Monopolistic practices. Price and output agreements.</p> <p>Обзор всего изученного грамматического материала. Итоговый перевод (письменный) текста по направлению/направленности подготовки. Итоговый перевод (устный) текста по направлению/направленности подготовки. Итоговое аннотирование текста.</p> <p><i>Deutsch.</i> Wettbewerb in Theorie und Praxis. Das Wirtschaftsmodell des perfekten Wettbewerbs. Monopolistische Praktiken. Preis- und Output-Vereinbarungen.</p> <p><i>Français.</i> La concurrence en théorie et pratique. Le modèle économique de concurrence parfaite. Les pratiques monopolistes. Les accords de prix et de production.</p>	6	Проектно-исследовательская технология (ПИТ): метод сбора и обработки данных.
Итого:		60	

4.4. Самостоятельная работа обучающихся.

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p><i>English.</i> Структура предложения. Порядок слов повествовательного предложения. Признаки группы сказуемого, подлежащего, дополнения, обстоятельства. Вопросительные и отрицательные предложения. Видовременные формы (Simple, Progressive, Perfect) в действительном залоге. Нормативные аспекты перевода. Эквивалентность перевода.</p> <p><i>Deutsch.</i> Глагольные временные формы Indikativ Aktiv.</p> <p><i>Français.</i> Структура французского предложения. Порядок слов повествовательного предложения. Признаки группы сказуемого, подлежащего, дополнения, обстоятельства. Вопросительные и отрицательные предложения. Система времен изъявительного наклонения в действительном залоге. Нормативные аспекты перевода. Эквивалентность перевода.</p>	4	<p>Письменный перевод текста по направлению/направленности подготовки с иностранного на государственный (русский) язык. Лексико-грамматический тест. Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке.</p>

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
1-5	<p><i>English.</i> Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста. Временные формы (Simple, Progressive, Perfect) в страдательном залоге. Согласование временных форм. Основные способы словообразования. Отглагольные существительные. Переводческие соответствия, специфика перевода научного текста. <i>Deutsch.</i> Глагольные временные формы Indikativ Passiv. <i>Français.</i> Временные формы в страдательном залоге во французском языке. Согласование временных форм. Основные способы словообразования. Отглагольные существительные. Переводческие соответствия, специфика перевода научного текста.</p>	4	Письменный перевод текста по направлению/направленности подготовки с иностранного на государственный (русский) язык. Лексико-грамматический тест. Составление аннотации научной статьи на иностранном языке.
2,3,4,5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста. Фразеология. Фразеологические сочетания. Фразеологические единства. Категория модальности. Модальные глаголы и их эквиваленты. Синтаксические модальные конструкции. Особенности научно-технического текста. Научно-техническая терминология. Многозначные лексические единицы.</p>	6	Письменный перевод текста по направлению/направленности подготовки с иностранного на государственный (русский) язык.. Лексико-грамматический тест. Написание плана доклада.

№ раздела дисципли ны	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p><i>English.</i> Сослагательное наклонение. Аналитические формы сослагательного наклонения. Случаи употребления форм сослагательного наклонения. Условные предложения первого, второго и третьего типов.</p> <p>Основы лексикографии, виды и разновидности словарей. Современные электронные словари в переводческой деятельности.</p> <p>Методика аннотирования научных текстов на иностранном языке.</p> <p><i>Deutsch.</i> Местоимение <i>man</i>. Коррелятивная функция местоименных наречий. Указательные местоимения в качестве замены существительных.</p> <p><i>Français.</i> Местоимение <i>on</i>. Условное наклонение. Аналитические формы условного наклонения. Случаи употребления форм условного наклонения. Условные предложения первого, второго и третьего типов.</p> <p>Основы лексикографии, виды и разновидности словарей. Современные электронные словари в переводческой деятельности.</p> <p>Методика аннотирования научных текстов на французском языке.</p>	6	<p>Письменный перевод текста по направлению/направленности подготовки с государственного (русского) на иностранный язык.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p>
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p>Причастия настоящего и прошедшего времени. Причастные обороты. Синтаксические функции причастных конструкций и особенности их перевода на русский язык.</p> <p>Сокращения. Буквенные сокращения. Слоговые сокращения. Усеченные слова.</p> <p>Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p>	6	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки с государственного (русского) на иностранный язык.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p> <p>Монологическое высказывание по теме исследования на иностранном языке.</p>

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p><i>English.</i> Герундий, герундиальные конструкции, их перевод на русский язык. Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p> <p><i>Deutsch.</i> Распространенное определение и его перевод на русский язык. Дополнительные трудности, встречающиеся при узнавании распространенного определения в тексте и переводе его на русский язык.</p> <p><i>Français.</i> Герундий и герундиальные конструкции во французском языке, их перевод на русский язык. Приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий.</p>	6	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки с иностранного на государственный (русский) язык.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p>Составление аннотации научного текста.</p>
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p>Формы, функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты и их перевод на русский язык.</p> <p>Основные виды переводческих соответствий.</p>	6	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки с иностранного на государственный (русский) язык.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p>

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
2,3,4,5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p>Анализ и перевод сложного предложения. Виды предложений, сложное предложение, типы связей в предложении. Использование терминологии в научном тексте.</p> <p>Связность и логичность письменной научной речи.</p>	6	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки с государственного (русского) на иностранный язык.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p> <p>Презентация доклада по теме собственного научного исследования.</p>
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p>Особенности профессионально ориентированных и специальных видов перевода. Лексико-фразеологические, грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности.</p>	6	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p> <p>Лексико-грамматический тест.</p>
1-5	<p>Самостоятельный подбор текста по направлению/направленности подготовки, перевод текста.</p> <p>Особенности построения устного монологического высказывания на иностранном языке на тему научного исследования.</p> <p>Лексико-фразеологические, грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе научных текстов по направлению/направленности подготовки.</p>	4	<p>Письменный/устный перевод текста по направлению/направленности подготовки.</p> <p>Составление аннотации научного текста на иностранном языке.</p> <p>Устная презентация на иностранном языке по предварительным материалам собственного научного исследования.</p>

№ раздела дисциплины	Перечень вопросов для самостоятельного изучения	Объем, акад. часы	Форма контроля
2,3	Организация и проведение обсуждения научных докладов по теме исследования. Структура написания научной статьи по направлению/направленности подготовки.	6	Компьютерная презентация (на иностранном языке) по предварительным результатам собственного научного исследования.
1,4,5	Обзор всего изученного грамматического материала. Контрольный перевод (письменный) текста по направлению подготовки. Контрольный перевод (устный) текста по специальности. Контрольное аннотирование текста.	6	Контрольный лексико-грамматический тест. Контрольный письменный, устный перевод.
Итого:		66	

4.4.1. Темы рефератов.

Аспиранты переводят научный текст объемом 15000 знаков (глава из монографии, научная статья) с иностранного языка на государственный (русский) язык. Тематика данных текстов соответствует направлению/направленности научных исследований аспиранта.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы по дисциплине, включая перечень тем самостоятельной работы, формы текущего контроля по дисциплине и требования к их выполнению размещены в электронной информационно-образовательной среде СПбГТИ(ТУ) на сайте Медиа: <http://media.technolog.edu.ru>.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Своевременное выполнение обучающимися мероприятий текущего контроля позволяет превысить (достигнуть) пороговый уровень («удовлетворительно») освоения предусмотренных элементов компетенции.

Результаты дисциплины считаются достигнутыми, если для всех элементов компетенций превышен (достигнут) пороговый уровень освоения компетенции на данном этапе.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме кандидатского экзамена.

К сдаче кандидатского экзамена допускаются аспиранты, выполнившие все формы текущего контроля.

Кандидатский экзамен предусматривает проверку освоения предусмотренных элементов компетенции и комплектуется вопросами (заданиями) нескольких видов: вопросы, связанные с переводом текстов по направлению/направленности подготовки (для проверки знаний) и аннотирование текстов по направлению/направленности подготовки, устная научная коммуникация в форме дискуссии (для проверки умений и навыков).

Образец экзаменационного билета.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный технологический институт (технический университет)»

Направление подготовки: 38.06.01 – «ЭКОНОМИКА»

Факультет экономики и менеджмента

Кафедра иностранных языков

Курс 2

Семестр 4

Дисциплина «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (кандидатский минимум)

Экзаменационный билет № 1

1. Выполните письменный перевод текста (объемом 2500 печатных знаков) по направлению/направленности подготовки с представленного иностранного языка на государственный (русский язык). Время на подготовку – 45 минут.
2. Прочитайте и устно переведите текст (объемом 1600 печатных знаков) по направлению/направленности подготовки с представленного иностранного языка на государственный (русский язык). Время на подготовку 2-3 минуты.
3. Расскажите на изучаемом иностранном языке о предварительных результатах собственного диссертационного исследования.
4. Представьте устную аннотацию научного текста (объемом 3000 печатных знаков) на иностранном языке по направлению/направленности подготовки. Время на подготовку – 15 минут.

Заведующий кафедрой,

кандидат филологических наук, доцент _____

А. В. Юнг

(подпись, дата)

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в Приложении № 1.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:

а) основная литература:

1. Глушенкова, Е. В. Английский язык для студентов экономических специальностей : учебник / Е. В. Глушенкова, Е. Н. Комарова. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ ; М. : Астрель, 2006. – 352 с.

2. Зинченко, В. М «Geschäftskontakte» (Деловые контакты) : учебное пособие / В. М. Зинченко ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2014. – 53 с. (Э.Б.)

3. Осетрова, Т. А. Etude scientifique (Научное исследование) : метод. указания (французский язык) / Т. А. Осетрова ; СПбГТИ(ТУ). Каф. иностранных языков. – СПб., 2011. – 26 с.

4. Advanced Grammar in Use : A self-study reference and practice book for advanced learners of English : with answers / ed. M. Hewings. – 2th ed. – Cambridge : Cambridge University Press, 2005. – 294 p.

5. Raitskaya, L. Macmillan Guide to Economics : Student's Book / L. Raitskaya, S. Cochrane. : Macmillan and Co, Limited. – 135 p.

б) дополнительная литература:

1. Михельсон, Т. Н. Практический курс грамматики английского языка / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – 11-е изд., перераб. и доп. – М. : Альянс, 2009. – 255 с.

в) вспомогательная литература:

1. Бибанова, И. Н. Learn to Speak Science : интенсивный курс английского языка / И. Н. Бибанова, Л. А. Леонова, Е. Н. Сергеева. – М. : Наука, 1995. – 268 с.
2. Галевский Г. В. Словарь по науке и технике (Английский. Немецкий. Русский): Около 5000 терминов / Г. В. Галевский, Л. В. Мауэр, Н. С. Жуковский ; Под ред. Г. В. Галевского. – М. : Флинта; М. : Наука, 2003. – 319 с.
3. Зайцева, С. Е. Английский язык для экономистов = English Course for Students in Applied Economics : учебное пособие для вузов / С. Е. Зайцева, Е. С. Шибанова. – М. : КноРус, 2008. – 183 с.
4. Комиссаров, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие для ин-тов и фак. иностранных языков / В. Н. Комиссаров, А. Л. Коралова. – М. : Высш. шк., 1990. –127 с.
5. Константинова, Н. А. Практическое изучение английского языка. Наблюдение. Систематизация. Контекстуальная догадка. Увеличение запаса слов. Различные уровни восприятия текстов : practical studies of English / Н. А. Константинова. – СПб. : Междунар. фонд истории науки, 1995. – 163 с.
6. Курс английского языка для аспирантов и научных работников : Learn to Read Science / Н. И. Шахова, В. Г. Рейнгольд, В. И. Салистра и др. ; Отв. ред. Е. Э. Бреховских, М. Г. Рубцова ; РАН. Каф. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М. : Наука, 1993. – 283 с.
7. Пумпянский, А. Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский : учебное пособие / А. Л. Пумпянский. – Минск : Попурри, 1997. – 397 с.
8. Рязанцева, Т. И. Practical guide to analytical writing : учебное пособие / Т. И. Рязанцева. – М. : ИНФРА-М, 2000. – 224 с.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

«Электронный читальный зал – БиблиоТех» <https://technolog.bibliotech.ru/>;

Электронно-библиотечная система: <https://e.lanbook.com/books/>.

Научные журналы по направлению подготовки:

- 1) Economics E-Journal: <http://www.economics-ejournal.org/>.
- 2) Journal of Economics and Economic Education Research: <https://www.abacademies.org/journals/journal-of-economics-and-economic-education-research-home.html>.
- 3) Journal of Economic and Sustainable Development: <http://www.iiste.org/Journals/index.php/JEDS/issue/current>.
- 4) Sites spécialisés en économie: <http://sciencespo.libguides.com/economie/outils-economie/sites-specialises>.
- 5) <https://www.wissenschaft-aktuell.de>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Все виды занятий по дисциплине «Иностранный язык» проводятся в соответствии с требованиями следующих СТП:

СТО СПбГТИ 018-2014. КС УКДВ. Виды учебных занятий. Семинары и практические занятия. Общие требования к организации и проведению.

СТП СПбГТИ 048-2009. КС УКВД. Виды учебных занятий. Самостоятельная планируемая работа студентов. Общие требования к организации и проведению.

СТП СПбГТИ 016-2014. КС УКВД. Порядок проведения зачетов и экзаменов.

Планирование времени, необходимого на изучение данной дисциплины, лучше

всего осуществлять на весь учебный год, предусматривая при этом регулярное повторение пройденного материала.

Основными условиями правильной организации учебного процесса для обучающихся является:

- плановость в организации учебной работы;
- серьезное отношение к изучению материала;
- постоянный самоконтроль.

На занятия аспирант должен приходиться, имея багаж знаний и вопросов по уже изученному материалу.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

10.1. Информационные технологии

В учебном процессе по данной дисциплине предусмотрено использование следующих информационных технологий: взаимодействие с обучающимися посредством электронной почты; использование во время занятий слайд-презентаций.

10.2. Программное обеспечение

Open Office Writer (свободное программное обеспечение).

10.3. Информационные справочные системы

№	Наименование ресурса	Краткая характеристика ресурса
1	Лань https://e.lanbook.com/books/	Электронно-библиотечная система
2	Springer Link https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция (база данных) электронных книг издательства Springer Nature.
3	Neicon http://arch.neicon.ru/xmlui/	Архив научных журналов министерства образования и науки Российской Федерации

11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для проведения практических занятий используется аудитория (№ 218), укомплектованная учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации:

- настенным экраном с дистанционным управлением, считывающим устройством для передачи информации в компьютер, мультимедийным проектором.

Имеется аудитория для самостоятельной работы обучающихся. Точки доступа к информационным базам данных, мультимедийным средствам обучения и дистанционного образования организованы также на базе библиотеки.

Кабинет №218, улица 7-я Красноармейская, д. 6/8.

Проектор Acer x1230; экран ScreenMedia MW 127x127 настенный подпружиненный; персональные компьютеры (8 комплектов); сетевое оборудование для выхода в Интернет каждого компьютера в кабинете; колонки акустические (1 комплект); лицензионное системное программное обеспечение. Вместимость кабинета – 8 посадочных мест.

12. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями учебные процесс осуществляется в соответствии с Положением об организации учебного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья СПбГТИ(ТУ), утвержденным ректором 28.08.2014 г.

**Фонд оценочных средств
для проведения промежуточной аттестации
по дисциплине «Иностранный язык»**

1. Перечень компетенций и этапов их формирования.

Компетенции		
Индекс	Формулировка	Этап формирования
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.	промежуточный
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранных языках	промежуточный

2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, шкала оценивания.

Показатели оценки результатов освоения дисциплины	Планируемые результаты	Критерий оценивания	Компетенции
Освоение раздела № 1	<p>Знает:</p> <p>особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном (русском) и иностранных языках.</p> <p>правила и требования, предъявляемые к статьям для опубликования в международных изданиях на государственном (русском) и иностранном языке.</p> <p>Умеет:</p> <p>следовать нормам, принятым в научном сообществе для представления результатов научной деятельности при написании статей и аннотаций к</p>	<p>Аннотация научного текста на изучаемом иностранном языке по направлению/направленности подготовки.</p>	<p>УК-3 УК-4</p>

Показатели оценки результатов освоения дисциплины	Планируемые результаты	Критерий оценивания	Компетенции
	<p>ним.</p> <p>Владеет:</p> <p>технологиями оценки результатов научной деятельности коллектива на государственном (русском) и иностранном языке.</p>		
Освоение раздела № 2	<p>Знает:</p> <p>правила и требования, предъявляемые к докладам и презентациям для устной презентации на международных конференциях и для опубликования в международных изданиях на государственном (русском) и иностранном языке.</p> <p>Умеет:</p> <p>корректно представить в письменной и устной форме на государственном (русском) и иностранном языке результаты собственного научного исследования.</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками написания докладов и составления презентаций на иностранном языке с использованием языковых клише, принятых в международном научном сообществе.</p>	Презентация по предварительным результатам собственного научного исследования на иностранном языке.	УК-3 УК-4
Освоение раздела № 3	<p>Знает:</p> <p>языковые нормы и особенности представления результатов научной деятельности в международных коллективах.</p> <p>Умеет:</p> <p>формулировать свою точку зрения в соответствии со стандартами, принятыми в международном научном сообществе.</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики, практического анализа логики различного рода рассуждений;</p>	Беседа на изучаемом иностранном языке о предварительных результатах собственного диссертационного исследования.	УК-3 УК-4

Показатели оценки результатов освоения дисциплины	Планируемые результаты	Критерий оценивания	Компетенции
	<p>навыками письменного и устного аргументированного изложения собственной точки зрения на государственном (русском) и иностранных языках.</p>		
Освоение раздела № 4	<p>Знает: базовую терминологию по своему направлению/направленности подготовки, грамматические конструкции, характерные для текстов данной направленности, стилистические особенности, необходимые для представления информации о результатах научной деятельности в письменной и устной формах научной коммуникации на государственном (русском) и иностранных языках.</p> <p>Умеет: извлекать основной смысл из текстов на иностранных языках по направлению/направленности подготовки; использовать основные грамматические конструкции для построения грамматически корректного текста на иностранных языках; стилистически верно оформлять собственный научный текст на государственном (русском) и иностранном языке по направлению/направленности подготовки.</p> <p>Владеет: современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном (русском) и иностранных языках.</p>	Лексико-грамматический тест, содержащий лексические единицы по направлению/направленности подготовки.	УК-3 УК-4
Освоение раздела № 5	Знает: нормативные аспекты перевода, переводческие соответствия,	Письменный литературный перевод со	УК-3 УК-4

Показатели оценки результатов освоения дисциплины	Планируемые результаты	Критерий оценивания	Компетенции
	<p>специфику перевода научного текста.</p> <p>Умеет:</p> <p>переводить тексты по направлению/направленности подготовки с государственного (русского) языка на иностранный язык и наоборот; извлекать профессионально-значимую информацию в процессе чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке по направлению/направленности подготовки с опорой на фоновые профессиональные знания;</p> <p>работать со словарями, справочными материалами, базами данных на изучаемом иностранном языке;</p> <p>осуществлять письменный/устный перевод научных текстов.</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками перевода профессионально-ориентированного текста с иностранных языков на государственный (русский) и с государственного (русского) на иностранный язык.</p>	<p>словарем текстов по направлению/направленности подготовки с изучаемого иностранного языка на государственный (русский) язык.</p> <p>Чтение (просмотровое) без словаря аутентичного текста по направлению/направленности подготовки и его выборочный перевод с изучаемого иностранного языка на государственный (русский).</p>	

Шкала оценивания соответствует СТО СПбГТИ(ТУ).

3. Типовые контрольные задания для проведения промежуточной аттестации.

а) Вопросы для оценки знаний, умений и навыков, сформированных у обучаемого по компетенции УК-3:

1. Расскажите на изучаемом иностранном языке о предварительных результатах собственного диссертационного исследования.

2. Представьте устную аннотацию научного текста (объемом 3000 печатных знаков) на иностранном языке по направлению/направленности подготовки. Время на подготовку – 15 минут.

б) Вопросы для оценки знаний, умений и навыков, сформированных у студента по компетенции УК -4:

1. Выполните письменный перевод текста (объемом 2500 печатных знаков) по направлению/направленности подготовки с представленного иностранного языка на государственный (русский язык). Время на подготовку – 45 минут.

2. Прочитайте и устно переведите текст (объемом 1600 печатных знаков) по

направлению/направленности подготовки с представленного иностранного языка на государственный (русский язык). Время на подготовку 2-3 минуты.

3. Расскажите на изучаемом иностранном языке о предварительных результатах собственного диссертационного исследования.

4. Представьте устную аннотацию научного текста (объемом 3000 печатных знаков) на иностранном языке по направлению/направленности подготовки. Время на подготовку – 15 минут.

К кандидатскому экзамену допускаются аспиранты, выполнившие в течение всего периода обучения все формы текущего контроля: лексико-грамматические тесты, устный перевод научных текстов по направлению/направленности подготовки (монография, журнальные статьи) объемом не менее 150 страниц/300000 знаков (с представлением постраничного словаря) и списка использованных литературных источников. Итоговую контрольную работу по грамматике. Реферат (письменный перевод) текста научного стиля речи по своему направлению/направленности подготовки объемом 15 тыс. печатных знаков с обязательным приложением ксерокопии первоисточника, который должен представлять собой оригинальную современную литературу (рекомендуется научный журнал). Контрольный письменный перевод научного текста объемом 2400 знаков, выполненный за 45 минут. Письменное представление на иностранном языке результатов своего научного исследования (объем 1,5 печатной страницы). Устную презентацию предварительных результатов диссертационного исследования.

Образцы материалов промежуточного контроля знаний на кандидатском экзамене.

Английский язык

I. Translate the text from English into Russian in writing.

Economists Say U.S. Tariffs Are Wrong Move on a Valid Issue

by Jim Tankersley

WASHINGTON — President Trump’s [advisers insist](#) that the economics profession is solidly behind the administration’s threat to [impose tariffs](#) on hundreds of billions of dollars of Chinese imports. Many top economists say, no, they’re not.

Across the ideological spectrum, trade experts and former top economic advisers to presidents say Mr. Trump is right to highlight issues on which China is widely viewed as an offender, such as intellectual-property theft and access to its domestic market. But many of those experts say Mr. Trump’s planned [tariffs](#) would backfire — by raising costs to American businesses and consumers, and by inviting retaliation against American exporters. They say he would better serve his purposes by enlisting international allies in a pressure campaign against Beijing.

“Many economists have said, yeah, there’s some legitimate issues here,” said Laura D. Tyson, an economist at the Haas School of Business of the University of California, Berkeley, who headed the Council of Economic Advisers under President Bill Clinton. “I haven’t seen any who have said the appropriate response is a series of tariffs on a bunch of goods, most of which don’t have any real link to the underlying issue.”

[Ms. Tyson](#) and many other economists say it was mistake last year when Mr. Trump pulled the United States out of the Trans-Pacific Partnership. Proponents of that agreement say it would have unified a dozen countries against the Chinese on trade issues.

“I don’t think the way the administration is going about it is a particularly strategic one,” said David Autor, a Massachusetts Institute of Technology economist [whose research suggests](#) that opening trade with China cost the United States two million jobs in the late 1990s and early 2000s. “The first way to go about it should have been to sign TPP, which was set up as a bulwark against China.”

Mr. Trump has long railed against Chinese trade practices, and he has long criticized previous presidents for their [approach to the issue](#). This year, he has pushed aggressively on the issue. He levied tariffs on imported steel and aluminum that were largely viewed as a shot at Chinese oversupply of those metals. Then he proposed as much as \$150 billion in tariffs on other imports from China.

His advisers have stressed that economists largely agree with Mr. Trump that the Chinese are stealing American intellectual property and restricting access to their market in ways that put American companies at a disadvantage.

III. *Translate the text from English into Russian orally.*

Big Profits Drove a Stock Boom. Did the Economy Pay a Price?

by Eduardo Porter

Stocks are too expensive. This is not a market forecast. I wouldn't be particularly surprised if the Dow shrugged off its recent turbulence and continued its long upward thrust. What I contend is that if the American economy behaved in the way that most economists say market economies should, stocks would in all likelihood be cheaper.

It is a grim proposition. Wall Street's titans might welcome the fact that equity prices have grossly exceeded what a well-functioning, competitive economy should deliver. But for almost everybody else, it amounts to a disaster. From wage stagnation to the depressed investment rates that are holding back long-term economic growth, many of the fault lines running through the American economy can be traced back to the same root cause powering the rise of America's overpriced stocks.

Consider a few facts. The average financial wealth of American households — the market value of housing, stocks, bonds, business assets and the like, beyond their liabilities — has grown much faster than the nation's income over the last half-century.

This would not be weird were American households saving more and investing their savings in productive ventures. They are not. The personal savings rate has declined sharply. The ratio of the capital stock — the value of factories, machines and such — to the nation's economic output has actually declined a little since the 1970s. What has enhanced wealth in recent years is the huge rise in stock prices.

IV. *Speak about your PhD research according to the following plan:*

I'd like to start with the motivation of my research, entitled

The aim of my research is

My thesis will consist of chapters.

The 1st chapter entitled "... " is devoted to

The 2nd chapter "... " gives information about

The 3rd chapter "... " provides some facts about....

In conclusion. I'd like to speak about possible application of the results of my research work.

IV. *Render the text.*

Rise of China and the Fall of the 'Free Trade' Myth

America first does not mean America alone," President Trump declared last month at the World Economic Forum in Davos, Switzerland. This sudden burst of pragmatism from an avowed nationalist showed what a difference a year can make. Denouncing the "false song of globalism" during his presidential campaign, Trump, on his third full day in office, canceled the Trans-Pacific Partnership, a regional trade deal with Japan and 10 other countries. He then denounced Canada, Germany and South Korea for exporting more to the United States than they import. He promised to renegotiate trade pacts with Europe, Canada and Mexico and get a better deal for American workers. In Davos, however, he reached out

with conciliatory words to the very free-trading and globalizing elites he has consistently maligned.

Clearly, Trump's views on trade and globalization have evolved since his insurgent campaign. This may well be because of the rapid gains in the past year of a country he did not mention by name. In fact, Trump chose in Davos to affirm that "America is open for business" because it was in these same Alpine heights, three days before Trump was inaugurated as president, that China seized the opportunity to claim leadership of the global economy. With the United States seemingly in a protectionist crouch, China had become, despite all its problems, indispensable. "In a world marked by great uncertainty and volatility, the international community is looking to China," Klaus Schwab, the founder of the World Economic Forum, said last year while introducing his guest, the Chinese president and general secretary of China's Communist Party, Xi Jinping.

As the usual gaggle of hedge-funders, Silicon Valley executives and government officials looked on, Xi rose to defend free trade and globalization against the relentless attacks of Trump. "Some people blame economic globalization for the chaos in our world," Xi said. "One should not retreat to the harbor when encountering a storm, for this will never get us to the other shore of the ocean." Xi then confidently quoted Dickens. " 'It was the best of times, it was the worst of times.' These are the words used by the English writer Charles Dickens to describe the world after the Industrial Revolution. Today, we also live in a world of contradictions."

Never mind that Dickens was actually describing the world before the French Revolution. Xi's claim of openness was, to say the least, riddled with contradictions of its own. It is increasingly difficult for foreign companies to do business in China; Beijing's "Made in China 2025" industrial policy aims to increase "indigenous innovation" and self-reliance. When Trump, a year later in Davos, denounced such "unfair economic practices" as "industrial subsidies and pervasive state-led economic planning," there was little doubt which nation he had in mind.

Yet Xi is entitled to some of his rhetorical point-scoring. The financial crisis of 2008 greatly weakened the American economy, but it left China relatively unscathed. More important, China, whose share of world trade in the mid-1970s was less than 0.5 percent, is today the world's leading exporter — the hub of new and increasingly dense transcontinental trading networks that bypass the United States. "When the United States grows, so does the world," Trump claimed in Davos. But America's status as the linchpin of the global economic order is now endangered. The trading system China dominates has reduced the long dependency of Latin American and sub-Saharan African countries on American and European markets.

Немецкий язык

I. Übersetzen Sie den Text ins Russische schriftlich.

1 Die Marktteilnehmer

Angebot und Nachfrage treffen auf dem Markt zusammen. Nachfrager und Unternehmer haben dabei unterschiedliche Ziele: Die einen wollen mehr kaufen, die anderen erstreben einen Gewinn. So ist es unmöglich, dass Angebots- und Nachfragepläne von Anfang an übereinstimmen. Erst durch ständige Korrekturen wird möglicherweise eine Übereinstimmung der Interessen und Erwartungen erreicht. Welche Menge eines bestimmten Gutes ein Haushalt konkret nachfragt, hängt von vielen Faktoren ab: von den persönlichen Präferenzen, vom laufenden Einkommen, vom Vermögen, vom Preis dieses Gutes, vom Preis anderer Güter und von bestimmten.

Erwartungen über die künftige Markt- und Einkommensentwicklung. Zunächst zum Preis des Gutes: Normalerweise kaufen sich die Haushalte um so eher ein Gut, je niedriger der Preis ist. Gibt es mehrere gleichartige Güter auf dem Markt, wird der Käufer in der Regel das billigste wählen. Aber auch erwartete zukünftige Preise können die

Kaufentscheidung und damit die nachgefragte Menge beeinflussen, so z.B. steigt sehr schnell die Nachfrage nach Heizöl und Benzin, wenn die Kunden eine Preis- oder Steuererhöhung erwarten.

Das Angebot anderer Güter kann sich häufig ebenfalls auf die Nachfrage nach einem bestimmten Gut auswirken. Hierbei zeigen die Haushalte unterschiedliche Reaktionen, je nachdem, ob sich die Güter ergänzen oder ersetzen. Sich ergänzende Güter sind z.B. Videorecorder und -kassetten: Steigt die Nachfrage nach Recordern, steigt in der Regel auch die nach Kassetten. Sich ersetzende Güter sind dagegen Zucker und Süßstoff, Butter und Margarine usw.: Steigt auf Grund entsprechender Werbung die Nachfrage nach Süßstoff, sinkt die Nachfrage nach Zucker. Indifferente Güter wie Bücher und Paprika haben nichts miteinander zu tun und eine Änderung der Nachfrage nach dem einen hat keinen Einfluss auf die Nachfrage nach dem anderen Gut.

Die Nachfrage nach unterschiedlichen Gütern ist natürlich mit dem Einkommen des Haushaltes verbunden. Normalerweise nimmt mit steigendem Einkommen die nachgefragte Menge zunächst bei fast allen Konsumgütern zu. Die Mengenzunahme ist jedoch begrenzt, weil der Bedarf zu einem bestimmten Zeitpunkt befriedigt ist, so wird sich ein Haushalt kaum ein fünftes Fernsehgerät anschaffen, auch wenn das Einkommen weiter steigt. Die Sättigungsgrenze ist bei einigen Gütern (Brot) früher erreicht, bei anderen (Reisen) später. Nimmt das Einkommen weiter zu, dann wird gespart. Es gibt auch Güter, deren Verbrauch bei steigendem Einkommen begrenzt wird.

II. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text ins Russische mündlich.

Sozialprodukt

Das gesamtwirtschaftliche Produktionsergebnis einer Volkswirtschaft bezeichnet man als Sozialprodukt. Es umfasst den Wert aller Konsum- und Produktivgüter, sowie aller Dienstleistungen, die innerhalb eines Jahres in einer Volkswirtschaft erzeugt werden. Das Sozialprodukt stellt einen Messwert dar, der Aufschluss über die gesamtwirtschaftliche Entwicklung gibt und zugleich einen internationalen Vergleich zulässt.

Berechnen lässt sich das Sozialprodukt unter dem Blickwinkel der Entstehung, der Verteilung und der Verwendung. Der Entstehungsrechnung liegt die Wertschöpfung in allen Bereichen zugrunde. Man kann die Wertschöpfung bestimmen, indem man alle durch Produktion neu geschaffene Werte in einem Wirtschaftsbereich zusammenfasst. Um Doppelzahlungen auszuschließen, müssen vom Produktionsergebnis jedes Wirtschaftsbereichs die Werte aller bezogenen Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe sowie aller fremden Dienstleistungen abgezogen werden. Der sich daraus ergebene Nettoproduktionswert entspricht der Wertschöpfung des Bereichs und bildet einen Teil der gesamten volkswirtschaftlichen Wertschöpfung

Alle neuen Werte werden durch Produktionsleistungen geschaffen: durch die Leistungen der Produktionsfaktoren, die dafür eine entsprechende Gegenleistung in Geld empfangen. Die Summe der Einkommen, die durch Beteiligung am Produktionsprozess entstehen, bezeichnet man als Volkseinkommen. Er setzt sich zusammen aus Löhnen und Gehältern, Unternehmengewinnen, Zinsen, Dividenden und Einkommen aus Vermietung und Verpachtung. Der zur Verteilung stehende Betrag ergibt sich aus dem Bruttosozialprodukt (Bruttovolkseinkommen) nach Abzug der im Marktpreis der Güter und Dienstleistungen enthaltenen, an den Staat abzuführenden indirekten Steuern und der durch Abnutzung der Produktionsanlagen bedingten Kosten (Abschreibungen).

III. Sprechen Sie zum Thema Ihrer Forschungsarbeit nach folgenden Punkten.

Das Ziel meiner Forschungsarbeit ist...

Die Arbeit wird aus folgenden Kapiteln bestehen.

Im ersten Kapitel habe ich vor, die Fragen... zu behandeln.

Das zweite Kapitel wird den Problemen ... gewidmet.

Im dritten Kapitel werde ich die Ergebnisse des Experiments beschreiben.

Über die praktische Anwendung der Forschungsarbeit.

IV. Sprechen Sie zum Inhalt folgenden Textes.

Sozialprodukt

Das gesamtwirtschaftliche Produktionsergebnis einer Volkswirtschaft bezeichnet man als Sozialprodukt. Es umfasst den Wert aller Konsum- und Produktivgüter, sowie aller Dienstleistungen, die innerhalb eines Jahres in einer Volkswirtschaft erzeugt werden. Das Sozialprodukt stellt einen Messwert dar, der Aufschluss über die gesamtwirtschaftliche Entwicklung gibt und zugleich einen internationalen Vergleich zulässt.

Berechnen lässt sich das Sozialprodukt unter dem Blickwinkel der Entstehung, der Verteilung und der Verwendung. Der Entstehungsrechnung liegt die Wertschöpfung in allen Bereichen zugrunde. Man kann die Wertschöpfung bestimmen, indem man alle durch Produktion neu geschaffene Werte in einem Wirtschaftsbereich zusammenfasst. Um Doppelzahlungen auszuschließen, müssen vom Produktionsergebnis jedes Wirtschaftsbereichs die Werte aller bezogenen Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe sowie aller fremden Dienstleistungen abgezogen werden. Der sich daraus ergebene Nettoproduktionswert entspricht der Wertschöpfung des Bereichs und bildet einen Teil der gesamten volkswirtschaftlichen Wertschöpfung

Alle neuen Werte werden durch Produktionsleistungen geschaffen: durch die Leistungen der Produktionsfaktoren, die dafür eine entsprechende Gegenleistung in Geld empfangen. Die Summe der Einkommen, die durch Beteiligung am Produktionsprozess entstehen, bezeichnet man als Volkseinkommen. Er setzt sich zusammen aus Löhnen und Gehältern, Unternehmengewinnen, Zinsen, Dividenden und Einkommen aus Vermietung und Verpachtung. Der zur Verteilung stehende Betrag ergibt sich aus dem Bruttosozialprodukt (Bruttovolkseinkommen) nach Abzug der im Marktpreis der Güter und Dienstleistungen enthaltenen, an den Staat abzuführenden indirekten Steuern und der durch Abnutzung der Produktionsanlagen bedingten Kosten (Abschreibungen).

Struktur des Wirtschaftsmodells. Das Wirtschaftsmodell ist auf sektoraler Basis aufgebaut. Sektoral bedeutet, dass die Wirtschaft nicht als ganzes, sondern aufgeteilt nach Branchen (Sektoren) behandelt wird. Der Abbildung 19, in der der Aufbau des Modells skizziert ist, sind die verwendeten 19 Sektoren zu entnehmen. Die Simulation des Wirtschaftsgeschehens in jedem der 19 Sektoren zerfällt in die Hauptbereiche Nachfrage, Angebot und Ausgleichsmechanismus. Jeder dieser drei Hauptbereiche ist in einzelne Submodelle weiter untergliedert.

Produktion von Gütern: das Angebot. In jedem Sektor werden unter Einsatz der Produktionsfaktoren Arbeit und Kapital sowie von Vorleistungen Güter produziert. Deren Wert stellt die Bruttoproduktion oder vereinfacht den Umsatz des Sektors dar. Der Beitrag eines Sektors zum Bruttosozialprodukt ist seine Bruttoproduktion abzüglich der Vorleistungsbezüge von den anderen Sektoren und aus dem Ausland.

Der Bruttoproduktionswert oder Umsatz teilt sich auf in Lieferungen an die Endnachfrage und Lieferungen an andere Branchen innerhalb der deutschen Wirtschaft. Jeder Sektor bezieht und liefert also Vorleistungen. Ein derartiges Liefer- Bezugssystem zwischen den einzelnen Sektoren lässt sich in Form einer Matrix darstellen, bei der jeder Sektor durch eine Zeile und Spalte dargestellt ist. In einer Zeile stehen die Lieferungen des betreffenden Sektors an die anderen Sektoren, in jeder Spalte die Bezüge des betreffenden Sektors von den anderen Sektoren. Das Prinzip der Vorleistungsmatrix ist in Abbildung 20 wiedergegeben.

Nachfrage nach Gütern. Die Nachfrage nach den Erzeugnissen eines gliedert sich in zwei Gruppen, in die: Vorleistungsnachfrage und Endnachfrage. Vorleistungsnachfrage ist die Nachfrage nach Erzeugnissen, die weiter verarbeitet werden sollen. Ein Beispiel bietet der Bedarf der Automobilindustrie nach Stahlblech, Reifen,

Kunststoffen und Energie. Im Gegensatz dazu beschreibt die Endnachfrage die Nachfrage zur letzten Verwendung. Sie kann Konsum-, Investitions-, Export- und staatlichen Zwecken dienen.

Zur Betrachtung der Volkswirtschaft als Ganzes genügt es in vielen Fällen, nur auf die Endnachfragebestandteile, also Konsum-, Investitions-, Staats- und Exportnachfrage abzustellen, da sich Vorleistungslieferungen und Vorleistungsbezüge in der Gesamtwirtschaft aufheben. Betrachtet man einzelne Sektoren einer Volkswirtschaft, so müssen die Vorleistungslieferungen und Vorleistungsbezüge berücksichtigt werden. Eine kompakte Darstellung der Lieferungen und Bezüge von Vorleistungen bildet die Input-Output-Tabelle, deren Schema Abbildung 20 darstellt. Man kann also aus der Vorleistungsmatrix entnehmen, wie viel zum Beispiel der Sektor 1 an den Sektor n geliefert hat und umgekehrt. Für den erstgenannten Fall sucht man das Feld in der ersten Zeile auf, für den zweiten Fall das n-te Feld in der ersten Spalte.

Im Flussbild des Wirtschaftsmodells (Abbildung 19) sind die Vorleistungen durch zwei Pfeile gekennzeichnet, die von den Sektoren ausgehen und den Zu- und Abfluss von Lieferungen symbolisieren. Diese Matrix kann man nun durch die Lieferungen jedes Sektors an die Endnachfrage und die Beiträge jedes Sektors zum Bruttosozialprodukt zur Input-Output-Tabelle ergänzen. Der Bruttoproduktionswert oder Umsatz, vermindert um die Vorleistungslieferungen an andere Sektoren, ergibt das Angebot an die Endnachfrage. Es ist durch den von oben nach unten weisenden breiten Pfeil in dem Übersichtsbild charakterisiert.

Французский язык

I. Traduisez le texte en russe par écrit.

Le chômage: un problème de santé publique majeur

De multiples études disponibles dans plusieurs pays suggèrent que les conséquences du chômage sur la santé vont bien au-delà de l'augmentation de la fréquence des suicides. L'incidence des pathologies chroniques, maladies cardiovasculaires et cancers en premier lieu, semble également fortement augmentée chez les chômeurs par rapport aux travailleurs. Les mécanismes par lesquels le chômage est susceptible de dégrader l'état de santé sur le long terme sont encore à éclaircir: exposition accrue à des facteurs de risque comportementaux, accès réduit au système de soins, effets organiques plus directs sont autant de pistes possibles. D'ores et déjà, il serait souhaitable que le corps médical soit sensibilisé sur les risques encourus par les chômeurs afin de les aider à les réduire autant que faire se peut.

Depuis les premières études sur l'état de santé des chômeurs aux États-Unis dans les années 1930, la communauté médicale anglo-saxonne n'a pas cessé de s'intéresser à ce problème avec la remontée du taux de chômage à partir des années 1970 et l'accentuation récente de la crise économique. L'ensemble de ces études indique clairement que les chômeurs ont un risque accru d'avoir des problèmes de santé par rapport aux non-chômeurs. Ainsi l'analyse combinée des études prospectives montre que le chômage est associé à une surmortalité toutes causes confondues de 60 % après ajustement sur l'âge et les autres facteurs confondants. Les causes de cette surmortalité semblent multiples: les données indiquant un taux de suicide plus élevé sont convaincantes, ainsi que celles rapportant une plus forte mortalité par cancer. Les données sur la mortalité cardiovasculaire sont moins consensuelles mais indiquent globalement que les chômeurs ont aussi un risque accru d'avoir un infarctus du myocarde ou un accident vasculaire cérébral.

On a donc affaire à des phénomènes exerçant des effets réciproques les uns sur les autres et qui dépendent d'un contexte social plus large pouvant influencer leur survenue. C'est pourquoi le lien entre le chômage et l'apparition subséquente de problèmes de santé est souvent analysé chez des personnes en bonne santé au départ de l'étude pour minimiser la possibilité qu'un état de santé dégradé soit la cause des périodes de chômage constatées,

et en essayant de tenir compte des facteurs de risque liés à l'environnement social et/ou au mode de vie qui sont susceptibles de favoriser l'apparition des problèmes de santé.

II. Lisez et traduisez le texte en russe oralement.

Régulation économique

L'irruption des nouvelles technologies (notamment numériques) et l'internationalisation croissante de nombreuses activités suscitent des interrogations sur l'adéquation du cadre de régulation sectoriel en place en France: faut-il fusionner des régulateurs aujourd'hui distincts? Déplacer la régulation à un niveau plus large, notamment européen? Par ailleurs, l'évolution du marché suggère qu'une forme donnée de régulation peut être justifiée durant une période transitoire (par exemple, une période d'ouverture à la concurrence), avant que des mécanismes classiques de régulation a posteriori ne prennent le relais. En matière de régulation, c'est un constat de succès pour une autorité que de disparaître ou, au moins, de se transformer. Inversement, l'arrivée des technologies numériques fait naître de nouveaux débats sur l'opportunité de réguler ou non les activités qui en sont issues. Cette Note pose la question de l'efficacité à la fois du périmètre et des modalités de la régulation sectorielle en France.

La théorie économique identifie de façon relativement limitative les cas dits de «défaillances de marché» où le marché laissé à lui-même ne permet pas d'atteindre la situation optimale et où l'intervention des pouvoirs publics est alors justifiée: l'existence de barrières à l'entrée, d'un monopole naturel, d'effets externes, de biens publics, de biens tutélaires, ou encore, d'asymétries d'information. En France, l'intervention publique s'est historiquement traduite par la production directe des biens publics par l'administration, puis par des entreprises détenues par l'État, notamment dans les secteurs de réseau (poste, télécommunications, transport ferroviaire, électricité). Cependant, l'action des pouvoirs publics peut elle-même être porteuse de défaillances, de lourdeur bureaucratique ou de capture par les groupes de pression.

III. Présentez l'information d'après le plan suivant:

Je voudrais commencer par motiver ma recherche qui a pour titre "..."

L'objectif de ma recherche est ...

Ma thèse comprendra ... chapitres.

Le premier chapitre intitulé "... " est consacré à ...

Le deuxième chapitre "... " donne l'information sur ...

Le troisième chapitre "... " présente quelques faits sur ...

Pour conclure, je voudrais parler de l'application possible des résultats de ma recherche.

IV. Lisez et résumez oralement le texte suivant en français.

L'activité partielle, une politique de sauvegarde de l'emploi efficace?

L'activité partielle, plus connue sous le nom de chômage partiel, est une politique de l'emploi destinée aux établissements confrontés à des difficultés conjoncturelles. Ce dispositif vise à préserver l'emploi en réduisant temporairement le nombre d'heures travaillées des salariés, tout en leur garantissant pour ces heures chômées une compensation partiellement financée par les pouvoirs publics.

Bien qu'il existe au sein de nombreux pays de l'OCDE depuis longtemps, ce dispositif est demeuré largement méconnu jusqu'à la Grande Récession de 2008-2009. Plusieurs pays, au premier rang desquels l'Allemagne, l'ont alors instauré ou en ont encouragé l'usage, ce qui a entraîné un essor du recours à l'activité partielle. Celui-ci a coïncidé avec une période de bonne résilience du marché du travail: le nombre d'emplois détruits a été faible au regard de l'ampleur de la crise. Certains pays ont donc décidé, au lendemain de la récession, de conserver, voire d'accroître la générosité de leur dispositif afin de soutenir la reprise économique.

De nombreuses études soulignent les effets bénéfiques de l'activité partielle en période de crise. Ce dispositif permet aux salariés de conserver leur emploi et leur garantit un revenu stable. Il permet à l'entreprise de réduire le coût du travail et de préserver son capital humain. En évitant les licenciements, il améliore également le climat social et peut contribuer à réduire les dépenses d'assurance chômage.

Durant la Grande Récession, certaines études ont montré que l'activité partielle a constitué un instrument efficace de sauvegarde de l'emploi. Selon d'autres études, 466 000 emplois auraient ainsi été préservés grâce à l'activité partielle en Allemagne pendant cette période.

Cependant, plusieurs études ont mis en évidence des effets pervers associés à l'activité partielle, qui se manifestent à la fois pendant et au-delà des périodes de crise. Pour des raisons d'optimisation des coûts salariaux, des entreprises financièrement viables peuvent placer en activité partielle certains salariés qu'elles auraient gardés à temps plein en l'absence d'indemnisation. Dans ce cas, le dispositif entraîne une diminution du nombre d'heures travaillées sans aucun effet positif sur l'emploi.

L'activité partielle peut également être utilisée par des entreprises confrontées à des difficultés économiques structurelles afin de subventionner des emplois voués à disparaître et dont les salariés auraient été, en l'absence de ce dispositif, licenciés et éventuellement réembauchés dans des entreprises plus productives.

Au final, ces effets d'aubaine et de déplacement, en diminuant les heures travaillées et en freinant la réallocation efficace de la main d'œuvre, engendrent une baisse de la production agrégée.

Si l'on en croit ces études, les effets pervers de l'activité partielle proviendraient en partie des règles de fonctionnement du dispositif et notamment de son mode de financement. En effet, l'activité partielle est en général financée par l'impôt et/ou l'assurance chômage. Les contributions des entreprises au titre de l'activité partielle ne dépendent donc pas de leur intensité de recours (à l'exception des États-Unis et de l'Italie). Ce système de financement a ainsi induit un transfert financier des entreprises n'y recourant pas vers celles y recourant. Cette subvention a engendré une utilisation trop élevée et mal répartie du dispositif par rapport à l'optimum social.

4. Методические материалы для определения процедур оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в соответствии с требованиями «Положения о формах, периодичности и порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся» (Приказ ректора от 12.12.2014 № 463) и СТО СПбГТИ(ТУ) 016-2015. КС УКДВ. Порядок проведения зачетов и экзаменов.